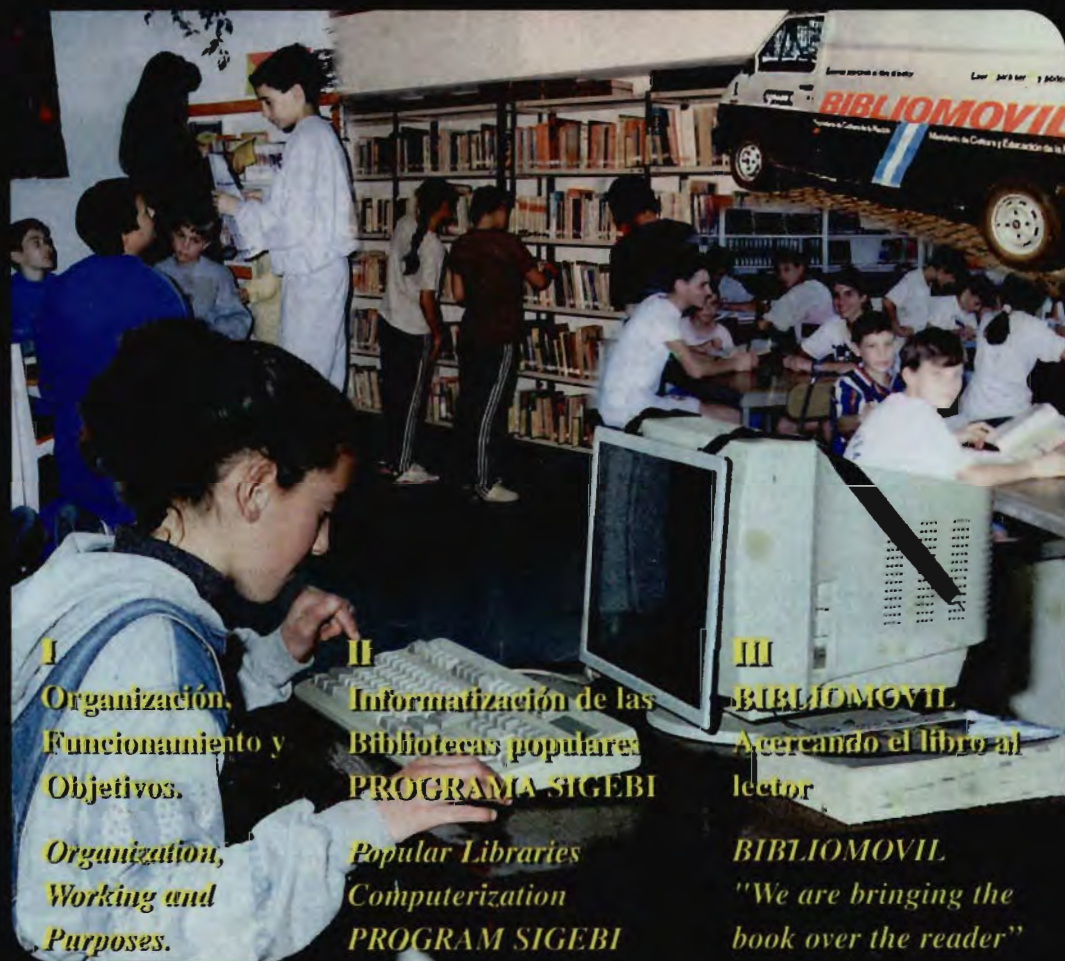


LAT  
1415

# CONABIP

COMISION NACIONAL  
PROTECTORA DE BIBLIOTECAS POPULARES

NATIONAL  
COMMISSION  
FOR POPULAR LIBRARIES PATRONIZING



**I**  
Organización,  
Funcionamiento y  
Objetivos.

*Organization,  
Working and  
Purposes.*

**II**  
Informatización de las  
Bibliotecas populares  
PROGRAMA SIGEBI

*Popular Libraries  
Computerization  
PROGRAM SIGEBI*

**III**  
BIBLIOMOVIL  
Acercando el libro al  
lector

*BIBLIOMOVIL  
"We are bringing the  
book over the reader"*

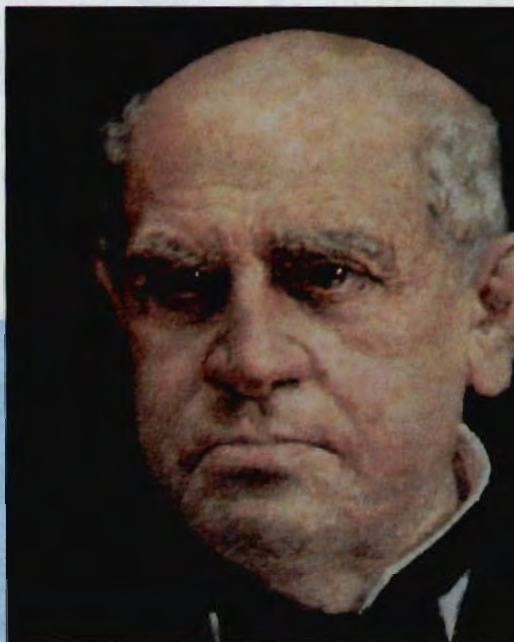
# COMISION NACIONAL PROTECTORA DE BIBLIOTECAS POPULARES

(Ley 23.351)

LAT 001415  
Donacion  
18.07.7011

Domingo F. Sarmiento, iniciador  
y propulsor de las Bibliotecas  
Populares Argentinas.

*Domingo F. Sarmiento, starter  
and promoter of Argentine  
Popular Libraries.*



# NATIONAL COMMISSION FOR POPULAR LIBRARIES PATRONIZING

(Law Nº 23.351)

BIBLIOTECA



CENTRO UNIVERSITARIO  
DE INVESTIGACIONES  
BIBLIOTECOLÓGICAS

BIBLIOTECA



CENTRO UNIVERSITARIO  
DE INVESTIGACIONES  
BIBLIOTECOLÓGICAS

INFOBILA

LAT 1415

INFOBILA

8615

# I Organización, Funcionamiento y Objetivos

La Comisión Nacional Protectora de Bibliotecas Populares es un organismo nacional dependiente de la Secretaría de Cultura de la Presidencia de la Nación, según lo establece la Ley 23.351 en su artículo 7°.

De acuerdo con el artículo 9° de la misma Ley, dicha Comisión está compuesta por un Presidente, un Secretario y cinco vocales, designados por el Poder Ejecutivo de la Nación.

Cuenta, además, con un organismo técnico asesor y consultivo creado por la Ley 23.351 (artículo 11°) con la denominación de Junta Representativa de Bibliotecas Populares e integrada por dos representantes por cada una de las provincias.

La misma Ley establece en su Artículo 15°, a su vez, la creación de un Fondo Especial destinado exclusivamente para el otorgamiento de beneficios directos a las bibliotecas populares.

Bajo el régimen de protección y apoyo de la Comisión Nacional, se encuentran registradas 1.600 bibliotecas populares, diseminadas por todo el país.

## ORIGEN

La Ley 419, del 23 de setiembre de 1870, dió origen a la Comisión Protectora de Bibliotecas Populares con el propósito de fomentar la creación y el desarrollo de estas instituciones, constituidas por asociaciones de particulares, con la finalidad de difundir el libro y la cultura en todo el país.

El 7 de agosto de 1986, fecha de sanción de la Ley 23.351, la entidad recibe la nueva denominación de Comisión Nacional Protectora de Bibliotecas Populares, adoptando la sigla CONABIP.

## COMISION NACIONAL PROTECTORA

Integran la CONABIP un Presidente, un Secretario y cinco vocales (Ley 23.351). De estos últimos, uno representa a los dirigentes de Bibliotecas Populares, uno a los bibliotecarios graduados, uno al sector comunicacional, empresarial y/o cultural y los

# I Organization, Working and Purposes.

*The National Commission for Popular Libraries Patronizing is a national agency depending on the Secretariat of Culture of the Presidency of the Nation, according to section 7, Law N. 23,351.*

*In accordance with section 9, said Commission is composed of a President, a Secretary and five members, appointed by the National Executive Power.*

*In addition, it has an advising and consulting agency, created by Law N. 23,351 - section 11-, under the name of Popular Libraries Representative Board, and composed of two representatives for each Argentine province.*

*The same law establishes in section 15 the creation of a Special Fund, exclusively designed to grant direct benefits to popular libraries.*

## ORIGIN

*Law N. 419, enacted on September 23, 1870, gave birth to the Commission for Popular Libraries Patronizing, purposing to promote the creation and development of these institutions, constituted by individuals' associations, in order to spread book-reading and culture throughout the country.*

*On August 7, 1986, Law N. 23,351 was enacted, giving this agency the new name of National Commission for Popular Libraries Patronizing, adopting the acronym CONABIP.*

## PATRONIZING NATIONAL COMMISSION CONABIP

*Is composed of a President, a Secretary and five members (Law N. 23,351). Among these members, one represents Popular Libraries officials, one for graduated librarians, one for the communications,*

restantes a la Junta Representativa .

## **JUNTA REPRESENTATIVA**

Está constituida por el delegado gubernamental y el representante de la Federación Provincial de Bibliotecas Populares de cada una de las provincias y de la Capital Federal.

La Junta Representativa de Bibliotecas Populares funciona como organismo técnico asesor y consultivo de la Comisión Protectora, para la canalización de los requerimientos provinciales y locales en la formulación de los planes de acción y la coordinación de actividades.

## **OBJETIVOS Y ACCIONES DE LA COMISION NACIONAL PROTECTORA DE BIBLIOTECAS POPULARES**

- Orientar y ejecutar la política gubernamental para la creación, promoción y desarrollo de las bibliotecas populares del país, a través de la administración y distribución de los recursos que con tal fin asigna

el Presupuesto General de la Nación y de aquellos que integran el Fondo Especial para Bibliotecas Populares, conforme a lo prescripto por la Ley 23.351 y por su Reglamentación.

- Elaborar, apoyar y financiar los programas y proyectos de asistencia y fomento de las bibliotecas populares, permitiendo la canalización de sus esfuerzos y los de sus comunidades tendientes a garantizar el ejercicio de los derechos culturales de acceso a la información, a la investigación y a la lectura popular, y de igualdad de oportunidades para la creación, la recreación y la educación permanente que tienen todos los habitantes de nuestro país.
- Promover y concretar acciones coparticipativas con organismos gubernamentales y no gubernamentales, municipales, provinciales, nacionales e internacionales, en pro del desarrollo de los servicios bibliotecarios públicos del país.
- Reunir y actualizar la información y los registros de los organismos sobre los recursos y servicios bi-

*business and/or cultural sector, and the others for the Representative Board.*

## **REPRESENTATIVE BOARD**

*It is composed of a governmental delegate and a representative for each of the provinces and Federal Capital Popular Libraries Federations.*

*The Popular Libraries Representative Board works as an advising and consulting technical agency for the Patronizing Commission, in order to channel provincial and local demands at the planning and coordination of activities.*

## **PURPOSES AND TASKS OF THE NATIONAL COMMISSION FOR POPULAR LIBRARIES PATRONIZING**

- *Guide and execute the government policy for the creation, promotion and development of the country popular libraries, through the administration and distribution of the resources authorized by the*

*Nation 's General Budget and those integrating the Special Fund for Popular Libraries, according to Law N. 23,351 and its regulation.*

- *Work on, support and finance programs and projects for popular libraries assistance and fostering, allowing to channel their efforts and those of the communities they belong. It is intended to guarantee the exercise of cultural rights that all the inhabitants enjoy, related with access to information, researching and popular reading, and with equality of opportunities to create, amuse and be educated.*
- *Promote and execute partnership-like actions with government agencies and non governmental organizations, at municipal, provincial, national and international level, for the development of the country public library services.*
- *Gather and update information and records related with library resources and services, by means of*

bliotecarios, mediante la realización de relevamientos periódicos de todas las bibliotecas populares del país.

- Incrementar y actualizar el patrimonio bibliográfico y multimedial de las bibliotecas populares, mediante la distribución sistemática de material y conforme a las necesidades básicas y regionales de las mismas.
- Despertar el interés por la lectura, por el uso de los libros y materiales afines. Promover el hábito de leer y la atracción hacia las bibliotecas en toda la población, especialmente en niños y jóvenes.
- Promover y afianzar la innovación tecnológica, científica y multimedial de las bibliotecas populares a través del apoyo a la incorporación de recursos no convencionales: audiovisuales, informáticos y especiales, complementarios de los bibliográficos y del financiamiento de proyectos especiales con tales fines.
- Apoyar y contribuir en la búsqueda de soluciones

*making periodical inquiries of all the popular libraries of the country.*

*• Increase and update the popular libraries bibliographical and multi-media assets, by means of systematic distribution of material and according to their basic and regional needs.*

*• Raise the interest for the reading and use of books and related material. Promote the habit of reading and the attraction towards libraries in the whole population, particularly in children and the young.*

*• Promote and strengthen the technological, scientific and multi-media innovation of popular libraries, supporting the incorporation of complementary non conventional means -audio-visual, computers and special -, and financing particular projects with such a purpose.*

*• Support and contribute to the search of answers to popular libraries' problems of building and working infra-structure.*

a problemas de infraestructura edilicia y de funcionamiento de las Bibliotecas Populares.

- Apoyar y financiar actividades de capacitación, actualización y perfeccionamiento de bibliotecarios idóneos y profesionales, técnicos, auxiliares y dirigentes de las bibliotecas populares. Asesorar y brindar asistencia técnico-bibliotecaria.
- Promover y apoyar la realización de reuniones y encuentros nacionales, provinciales y regionales que favorezcan el conocimiento, el intercambio de experiencias y la interacción entre dirigentes, bibliotecarios y autoridades específicas de las regiones y del país, y que promuevan la cooperación y la unificación de criterios y esfuerzos.
- Incentivar la formación de Federaciones provinciales de bibliotecas y el fortalecimiento de la Junta Representativa Nacional como organismo asesor y consultivo.
- Difundir y promover el accionar de la Comisión Nacional y los servicios de las bibliotecas populares a través de los diferentes medios de comunica-

*• Support and finance activities of training, updating and improvement for good librarians and popular libraries professionals, technicians, assistants and officials. Advise and give technical assistance.*

*• Promote and support national, provincial and regional meetings and encounters, in order to favor knowledge, experiences exchange and inter-action among officials, librarians and regional and national specific authorities, and to promote cooperation and the unification of criteria and efforts.*

*• Encourage the constitution of provincial Federations of libraries, and the strengthening of the National Representative Board as an advising and consulting agency.*

*• Spread and promote the action of the National Commission and the popular libraries services, through the national and regional mass media, and by means of alternative ways of diffusion.*

ción masiva, nacionales y regionales, y mediante otras formas alternativas de difusión.

## **PROYECTOS DE LA CONABIP EN DESARROLLO (1994-1999)**

- 1.- Provisión de libros, videos, software.
- 2.- Equipamiento bibliotecológico.
- 3.- Capacitación de bibliotecarios y de dirigentes.
- 4.- Relevamiento y categorización de las bibliotecas populares.
- 5.- Junta Representativa y promoción regional.
- 6.- Apoyo a la creación de bibliotecas populares.
- 7.- Informatización de la CONABIP y Red de Bibliotecas Populares.
- 8.- Bibliomóvil (Estamos acercando el libro al lector).
- 9.- Promoción de la lectura y de las bibliotecas populares.
- 10.- Recuperación de la memoria institucional (Archivo de la CONABIP de las bibliotecas populares).
- 11.- Desarrollo de infraestructura edilicia, mobiliaria y funcional de las bibliotecas populares.

## **CONABIP's DEVELOPING PROJECTS (1994-1999)**

1. Provision of books, videos and software.
2. Technical library equipment.
3. Officials and librarians training.
4. Inquiry and classification of popular libraries.
5. Representative Board and regional promotion.
6. Supporting the creation of popular libraries.
7. Computerizing CONABIP and the Popular Libraries Network.
8. Bibliomóvil - "bringing the book over the reader" project.
9. Reading and popular libraries promotion.
10. Institutional memory recovering (popular libraries CONABIP's register)
11. Development of popular libraries' building, furniture and working infra-structure.

## **WHAT IS A POPULAR LIBRARY?**

A Popular Library is an autonomous civil association, created by a group of neighbors of certain

## **QUE ES LA BIBLIOTECA POPULAR**

La Biblioteca Popular es una asociación civil autónoma, creada por la vocación solidaria de un grupo de vecinos de una localidad o barrio -dirigida y sostenida básicamente por sus socios- con el fin de brindar información, educación, recreación y animación sociocultural mediante una colección bibliográfica y multimedial de carácter general y abierta a todo público.

Se trata de una institución educativo-cultural básica que en forma amplia, libre y pluralista ofrece servicio y espacios para la consulta, la expresión, el desarrollo de actividades culturales, de extensión bibliotecaria y de promoción de la lectura.

Hoy se la concibe y organiza, no ya en función de guardar y atesorar libros, sino con el propósito de asegurar que la información, los libros y otros materiales o medios afines estén en permanente relación con la gente, gracias a una adecuada organización, a una dinámica acción cultural y a la incorporación de nuevos servicios y tecnologías que satisfagan las demandas de un público heterogéneo y que permitan captar nuevos lectores.

*town or neighborhood, with solidarity vocation, directed and supported by its members, in order to provide information, education, amusement and social-cultural animation, by means of bibliographical and multi-media collections of general scope and open to all public.*

*It is a basic educational-cultural institution that - in a wide, free and pluralistic way offers services and space for consultation, expression and development of cultural activities, library extension and reading promotion.*

*Today, it is conceived and organized, not only for keeping and storing up books, but with the purpose of assuring that knowledge, publications and other material or means related, are permanently connected to the people, thanks to an appropriate organization, a dynamic cultural action and the incorporation of new services and technology to satisfy demands from an heterogeneous public and to win new readers.*

## II Informatización de las Bibliotecas populares PROGRAMA SIGEBI

### INFORMATIZACION DE LAS BIBLIOTECAS POPULARES

El incesante progreso en el campo de las comunicaciones, la innovación tecnológica y multimedial y el intenso avance informático de los últimos años, vuelven impostergable la modernización y la transformación de las instituciones, herramientas, medios y recursos humanos que conforman e interactúan en la sociedad actual.

El tratamiento electrónico de los datos, la posibilidad de optimizar los procesos administrativos y técnico-bibliotecológicos, de economizar recursos e integrar redes y permitir al usuario un acceso más veloz y eficiente a la información, potenciando y multiplicando las fuentes internas y externas de búsquedas bibliográficas documentales y multimediales, hacen de la informática una valiosa herramienta para las bibliotecas populares.

Esta realidad ha puesto a la CONABIP frente al desafío de apoyar a las bibliotecas populares, en su gradual proceso de cambio e informatización.

La CONABIP, como organismo nacional dependiente de la Secretaría de Cultura de la Nación, tiene entre sus objetivos fomentar, apoyar y promover el desarrollo

## II Popular Libraries Computerization PROGRAM SIGEBI

### POPULAR LIBRARIES COMPUTERIZATION

*Modernization and transformation of institutions, tools, means and human resources, which compose and interact in nowadays society, cannot be delayed, due to the unceasing progress in the fields of communications, technological and multi-media innovation, and computers advance in recent years.*

*Data processing, the chances of improving administrative and technical processes and of saving resources, of integrating networks and allowing the users a more rapid and efficient access to information - powering and multiplying domestic and foreign sources for bibliographical documentary and multi-media searching - have made computers a worthy element for popular libraries.*

*Accordingly, CONABIP faces the challenge of supporting popular libraries during their gradual process of change and computerization.*

*As a national agency depending on the Secretariat of Culture, among its aims CONABIP has to encourage, support and promote the development of 1,600 popular libraries - entities constituted and administered by neighbors associations, that spread books and culture throughout the country.*

*Among its basic purposes, Law 23,351 of Popular Libraries, establishes that this*



de las 1600 bibliotecas populares -entidades constituidas y administradas por asociaciones de vecinos- que difunden el libro y la cultura popular a lo largo y a lo ancho del país.

Entre sus objetivos esenciales, la Ley 23.351 de Bibliotecas Populares prevé que esta Comisión Nacional promueva y afiance la innovación tecnológica, científica y multimedial de las bibliotecas populares. Esto se cumple, con la importante participación de sus dirigentes y bibliotecarios, a través de líneas de apoyo para la incorporación de medios no convencionales: audiovisuales, especiales e informáticos, los que complementan los recursos bibliográficos y los servicios tradicionales.

### ¿EN QUE CONSISTE EL APOYO DE LA CONABIP PARA LA INFORMATIZACIÓN DE LAS BIBLIOTECAS POPULARES?

La CONABIP asiste a las bibliotecas populares, en base a proyectos de las mismas, mediante la entrega de equipamiento informático de última generación (incluyendo lector de CD-ROM y también MODEM para la comunicación de datos), programas de computación para la gestión administrativa y bibliotecológica y la promoción de diversas actividades de capacitación a través de cursos, seminarios y talleres.

Asimismo, los bibliomóviles adjudicados por la CONABIP que recorren distintas zonas del país cuentan con PC, impresoras y programas básicos para el desarrollo de sus servicios.

En el marco del Masterplan de la Biblioteca Nacional se ha entregado a una treintena de bibliotecas populares un MAB (Monitor de Autoconsulta Bibliotecológica), equipo multimedia de fácil operación que permite el acceso del público a distinta información referida al material bibliográfico y servicios de la Biblioteca Nacional y de la propia biblioteca popular.

A partir de 1995 la CONABIP distribuye el Programa MICROISIS v. 3.07 a las bibliotecas populares de todo el país como nodo autorizado con tal fin por la CNEA (Comisión Nacional de Energía Atómica), responsable de la distribución en la Argentina de dicho programa elaborado por la UNESCO para la creación de bases de datos y para el procesamiento bibliográfico.

*national commission promoted and backed popular libraries technological, scientific and multimedia innovation.*

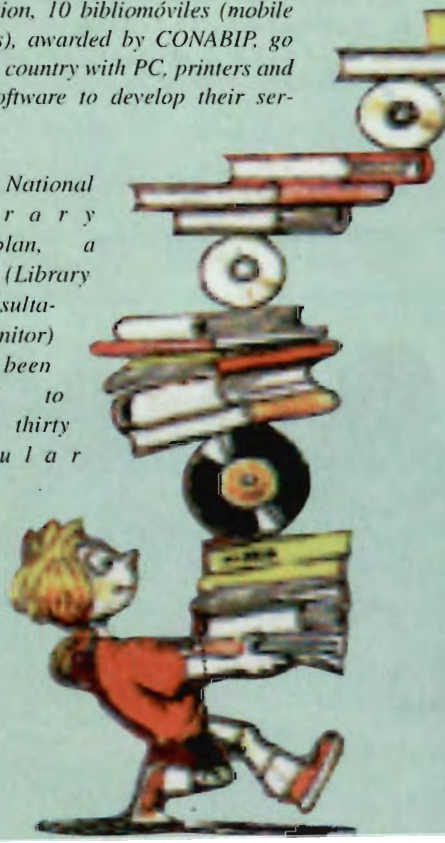
*This is fulfilled with the outstanding participation of their officials and librarians, by borrowing supportive credits for the incorporation of non-conventional means: audio-visual, special and computer ones, in order to complement traditional library resources and services.*

### WHAT DOES CONABIP'S SUPPORT TO POPULAR LIBRARIES COMPUTERIZATION CONSIST OF?

*CONABIP assists popular libraries, upon projects presented by themselves, by handing last generation computer equipment (including CD-ROM readers and Modems too, administrative and library management software), and by promoting different training activities through courses, seminars and workshops.*

*In addition, 10 bibliomóviles (mobile libraries), awarded by CONABIP, go over the country with PC, printers and basic software to develop their services.*

*Under National Library Masterplan, a "MAB" (Library self-consultation monitor) has been granted to about thirty popular*







El proyecto de informatización de las bibliotecas populares que desarrolla la CONABIP, conduce progresivamente a que las mismas estén en condiciones de automatizar diversas actividades entre las que se pueden mencionar las siguientes:

- Utilizar diversos softwares para la automatización de tareas administrativas, contables y bibliotecológicas; aplicar las facilidades que brindan los clásicos programas de procesamiento de la palabra, planilla electrónica y gestores de bases de datos; disponer de variados programas de carácter cultural, educativo y de divulgación (enciclopedias, atlas, colecciones artísticas y literarias, documentales, otros) almacenados en disquetes y en CD-ROM.
- Proveer de un software específico para la gestión bibliotecaria, que permita automatizar el inventario y la catalogación del fondo bibliográfico, el padrón de socios, el cobro de cuotas, el préstamo y la devolución de obras.
- Integrar gradualmente las bibliotecas populares a la Red Bibliotecaria Federal. Acceder al servicio del correo electrónico, al SISCOR de la Biblioteca Nacional y a los bancos de datos remotos a través de los diversos servicios que proporciona la red de redes Internet.
- Utilizar la PC como instrumento eficaz para la animación de las actividades de extensión cultural que realizan las bibliotecas populares, y para la capacitación informática y bibliotecológica.
- Recuperar, preservar y disponer en forma automatizada y en nuevos soportes, la información regional y la existente en publicaciones periódicas zonales.
- Informatizar los servicios generales de la CONABIP.

*libraries. MAB is a multimedia equipment of easy operation, that allows the public the access to information related with bibliography and services of the National Library and of the same popular library.*

*Since 1995, CONABIP distributes the MICROISIS v 3.07 Program to all popular libraries throughout the country, as authorized by the National Commission for Atomic Energy (CNEA), who is responsible for the distribution in Argentina of this kind of software manufactured by UNESCO. MICROISIS is intended to data bases creation and bibliographical processing.*

*The popular libraries computerization project developed by CONABIP progressively leads to making automatic the libraries activities, such as*

- *Using appropriate software for administrative, counting and library tasks; seizing the opportunities given by classical word processors, worksheet and data base programs; having cultural, educational and news software (encyclopedias, atlas, artistic and literary collections, documentaries, etc).*
- *Providing specific software for library management, in order to make automatically the bibliographical stock inventory and cataloguing, the members' roll, the fee payment, the books' loan and return system.*
- *Gradually integrating popular libraries to the Libraries Federal Network. Giving access to electronic mail service to National Library's SISCOR and to remote data banks through INTERNET.*
- *Employing the PC as an efficient tool to give animation to cultural extension activities developed by popular libraries, and for computer and library management training.*
- *Recovering, preserving and having at disposal in an automatic and computerized way, regional information and other news available in local periodic publications.*
- *Computerizing CONABIP general services.*

## SIGEBI V. 1 (SISTEMA DE GESTION BIBLIOTECARIA DE LA CONABIP)

Se trata de un Software o Sistema integrado que permite la automatización de las tareas de Inventario, Catálogo bibliográfico, Administración de Socios, Cobranzas de cuotas y ejecución de Préstamos de material.

Software SIGEBI:

- Configuración
- Inventario
- Catálogo
- Socios
- Préstamo
- Estadísticas

El programa SIGEBI ha sido desarrollado sobre la base del programa MICROISIS por el equipo técnico, bibliotecario e informático de la CONABIP. Se efectuó la modificación, adaptación y ampliación del Software de Gestión Bibliotecaria integrado por el formato LIBRI para la base catalográfica (Universidad Nacional de San Juan), el formato FACS0 para la base Inventario (Facultad de Ciencias Sociales de la Universidad Nacional de San Juan), el programa SOCIOS (Sociedad Franklin Biblioteca Popular de San Juan) y el programa BOOK'S (Instituto de Informática de la Facultad de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales de la Universidad Nacional de San Juan).

### ¿A QUIENES ESTA DESTINADO EL SIGEBI?

A todas aquellas bibliotecas populares constituidas como tales, reconocidas y protegidas por la CONABIP, que disponen del equipamiento informático y de los recursos humanos necesarios para encarar la automatización de las actividades administrativas y bibliotecológicas que realizan habitualmente.

## SIGEBI V.1 (CONABIP LIBRARY MANAGEMENT SYSTEM)

*SIGEBI consists of a software or integrated computer system that allows the computerization of the bibliographical stock inventory and cataloguing, the members' roll administration, the fee payment, and the material loan.*

*SIGEBI Software:*

- Configuration
- Inventory
- Cataloguing
- Membership
- Loan
- Statistics

*The SIGEBI program has been developed on the basis of MICROISIS Program, by CONABIP's technical, librarian and computer team. It was executed: the amendment, adaptation and widening of the Library Management System under format LIBRI for the cataloguing base (Province of San*

*Juan National University), format*

*FACS0 for the inventory base (Social Sciences Faculty, San Juan University); program SOCIOS (Franklin Society, San Juan Popular Library); and program BOOK'S (Computer Institute, Faculty of Physics and Exact and Natural Sciences, San Juan University).*

### WHOM SIGEBI IS ADDRESSED TO?

*It is addressed to all constituted popular libraries, recognized and patronized by CONABIP, which have the necessary computer equipment and human resources to undertake the computerization of their usual administrative and library activities.*





### **¿QUE EQUIPAMIENTO MINIMO REQUIERE EL SIGEBI?**

PC: AT - compatible IBM - Microprocesador 80386.

Memoria RAM: 2 Mbytes (recomendado, 4 Mbytes).

Unidad de disquete: 3 1/2 pulgadas, de alta densidad.

Disco rígido: 2 Mbytes para el programa SIGEBI y una estimación de 2 Mbytes por cada mil (1000) obras disponibles en la biblioteca.

Monitor: monocromático

Teclado: expandido.

Impresora: de carro ancho.

Sistema Operativo: MS-DOS versión 5.0.

### **¿QUE FACILIDADES OFRECE EL PROGRAMA SIGEBI?**

El programa SIGEBI ha sido especialmente desarrollado para contribuir a la automatización de las actividades administrativas y bibliotecológicas que se llevan a cabo en las bibliotecas populares, contemplando las características propias de las mismas y las peculiaridades en las que se desenvuelven.

También, ha sido concebido para permitir la unificación de software, formatos y criterios de procesamiento y recuperación de datos, e información bibliográfica y multimedial entre las bibliotecas populares, posibilitando, así, su integración en una Red Informática Federal de Bibliotecas.

### **WHICH IS THE MINIMUM EQUIPMENT REQUIRED BY SIGEBI?**

PC: AT - IBM compatible - Microprocessor 80386  
RAM Memory: 2 MB (4 MB recommended).  
Diskette Driver: 3.5, high density. Hard Disk: 2 MB for SIGEBI Program and an estimation of 2 MB every 1,000 books. Screen: Monochromatic.  
Keyboard: expanded. Printer: wide carriage.  
Operative System: MS-DOS, version 5.0

### **WHICH FACILITIES DOES SIGEBI OFFER?**

*SIGEBI Program has been specially developed to contribute to the computerization of the administrative and library activities carried out in popular libraries, regarding their own features and particularities.*

*In addition, it has been conceived to allow the unification of software, formats and criteria of data and bibliographical information processing and recovering, among popular libraries. In this way, they are given the chance of integrating the Libraries Federal Computerized Network.*

*Easy to install in the PC, SIGEBI Program requires the appropriate configuration of distinct data and parameters, in order to reach its adaptation to the particularities, rules and specific needs of each popular library.*

De fácil instalación en la PC, el programa SIGEBI requiere la adecuada configuración de diversos datos y parámetros, logrando de esa manera la adaptación del mismo a las particularidades, normativas y necesidades específicas de cada biblioteca popular.

El programa SIGEBI ha sido preparado para ser utilizado tanto por aquellas bibliotecas que ya tienen automatizada, total o parcialmente, su gestión administrativa-bibliotecológica, como por las que aún no sacan provecho de su PC. Se despliega al usuario a través de pantallas sencillas, con contenidos simples, claros y operación amigable.

El subsistema de Inventario constituye una herramienta útil para las bibliotecas que desean tener su Libro Inventario automatizado de libros, cassetes, compact-disks, CD Rom y videos, el que a su vez da origen a la base Catálogos, modificable y ajustable a las RCA 2 Reglas de Catalogación Angloamericanas y la impresión de las fichas catalográficas.

A través del subsistema de Socios automatiza las tareas de administración del padrón de Socios de la biblioteca (altas, bajas y modificaciones de los socios), el cobro de cuotas,\* la asignación de cobradores y la emisión impresa de recibos y de diversos informes de Tesorería.

El subsistema Préstamos permite la automatización de la circulación del material bibliográfico y multimedial de la biblioteca: préstamos a domicilio y en sala, devoluciones, renovaciones, reservas y la correspondiente información estadística.

El SIGEBI permite, además, la obtención de distintos listados y estadísticas de los movimientos y servicios computarizados de la biblioteca popular.

*SIGEBI Program has been prepared for those libraries with their administrative and library management totally or partially computerized, as well as those that do not get profit of their PC yet. It is deployed before the user through easy displays, with simple and clear contents, and friendly operation.*

*The Inventory sub-system constitutes a useful tool for those libraries which intends to have a computerized Inventory Book on books, cassettes, compact disks, CD ROM and videotapes. In his turn, this sub-system gives birth to the Catalogue base, modified and adjusted to ACR 2 (Anglo-American Cataloguing Rules), and to the catalogue files printing.*

*By means of the Membership sub-system, there are computerized the administrative management of the Library Members' roll (Members joining, vacancies and amendments), fee payment, collectors assignment, and printing of receipts and Treasurer's reports.*

*The Loan sub-system allows the computerization of the library bibliographical and multimedia material circulation: external and internal loans, return, renewal, reserve, and the correspondent statistics.*

*SIGEBI also allows to make lists and statistics on the popular library computerized movements and services.*



### III

## BIBLIOMOVIL

### Acercando el libro al lector

La lectura modifica, fortalece y enriquece al ser humano, siempre que pueda y tenga dónde concretarse, a través de medios y lugares que la propicien, vinculados al trabajo y a la vida cotidiana de la población. Que estén especialmente dirigidos a quienes tienen poco contacto con el libro o que aún no son lectores, ya sea por analfabetismo, trabajo, escasez de medios o por lejanía de una biblioteca.

Con la convicción de que cuando la gente no puede ir a la biblioteca, la biblioteca tiene que acercarse a la gente, la Comisión Nacional Protectora de Bibliotecas Populares -dependiente de la Secretaría de Cultura de la Presidencia de la Nación- ha puesto en marcha el proyecto "Bibliomóvil" para acercar el libro al lector mediante una biblioteca rodante.

#### ¿QUE ES UN BIBLIOMOVIL?

Se trata básicamente de un vehículo tipo "trafic",

### III

## BIBLIOMOVIL

### "We are bringing the book over the reader"

*Reading modifies, strengthens and enriches the human being, as long as there is where to concrete it, through means and places that favor it, linked to people's work and everyday life. These means and places must be addressed to those who have little contact with books or who are not readers yet, because of illiteracy, overworking, lack of means or being far from a library.*

*Convinced that when people cannot go to the library, the library must be brought over the people, the National Commission for Popular Libraries Patronizing - depending on the Secretariat of Culture -, has put on the move the project "Bibliomóvil", to bring the book over the reader, by means of a traveling library.*

debidamente adaptado y equipado como biblioteca rodante o ambulante, destinado a acercar a la población materiales bibliográficos, multimediales y actividades de animación a distintos lugares tales como centros vecinales, puestos sanitarios, fábricas e instituciones escolares y culturales de zonas y barrios desfavorecidos o alejados de la biblioteca popular fija.

#### ¿QUE LLEVA EL BIBLIOMOVIL?

Cada Bibliomóvil es portador de:

- Material bibliográfico, audiovisual e informático; 500 volúmenes de temática variada, revistas, videocasetes, cassetes y disquetes.



#### WHAT IS A BIBLIOMOVIL?

*It basically consists of a van, duly adapted and equipped as a rolling or traveling library, designed to bring over people bibliographic and multi-media material, and to take animation activities to places such as neighborhood centers, health posts, factories and schools and cultural institutions from unfavorable zones and neighborhoods, or far away from a fixed popular library.*

#### WHAT DOES THE BIBLIOMOVIL CARRY?

*Each Bibliomóvil carries the following:*

- Equipamiento audiovisual e informático: un televisor, una videocasetera, un equipo de sonido, una computadora con impresora y una fotocopiadora.

- Equipamiento especial y complementario: mesas plegables, sillas, cajas y elementos varios.

- Actividades de animación socio-cultural y promoción de la lectura.

## **BENEFICIARIOS Y LOCALIZACION**

Los pobladores de zonas alejadas, parajes, parques industriales o barrios pertenecientes a municipios con población superior a 25.000 habitantes, que cuenten con una biblioteca popular reconocida por la CONABIP, desarrollada e interesada en llevar a cabo la experiencia piloto del bibliomóvil con la coparticipación de su municipio y/o área provincial específica.

## **¿COMO FUNCIONA?**

El servicio del bibliomóvil depende de la biblioteca popular fija adjudicataria del mismo, la que planifi-

- *Bibliographic, audio-visual computerized material: 500 volumes of different kind, magazines, video-cassettes, cassettes and diskettes.*

- *Audio-visual and computer equipment: a TV, a videotape player, a sound machine, a computer with printer, and a photocopier.*

- *Special and complementary equipment: folding tables, chairs, boxes and other elements.*

- *Social-cultural animation activities and for reading promotion.*

## **BENEFICIARIES AND LOCATION**

*Inhabitants from far zones, towns, industrial parks or neighborhoods belonging to municipalities with more than 25,000 people, which have a developed popular library recognized by CONABIP, and interested in implementing the Bibliomóvil pilot experience, with the participation of the city authorities and/or the specific provincial one.*

ca y organiza sus recorridos con "paradas" semanales o periódicas en fábricas, escuelas u otras instituciones vecinales de acuerdo con las características y necesidades de la gente de los barrios más alejados o carenciados.

En cada "parada" el bibliomóvil ofrece servicios de consulta, lectura, y préstamos de libros, revistas u otros materiales y realiza actividades de animación a la lectura, expresión artística y de recreación.

## **¿DONDE SE LOCALIZA?**

La CONABIP selecciona y dota de una biblioteca rodante o bibliomóvil equipado a la biblioteca popular reconocida de acuerdo con la ley 23.351, que presente un proyecto de extensión bibliotecaria móvil y que reúna las condiciones adecuadas, la infraestructura institucional, la complejidad necesaria y la coparticipación o apoyo para tal fin, de su municipio y/o provincia.

Asimismo cada experiencia de bibliomóvil contará con la asistencia y el seguimiento por el especialista que asigne la CONABIP.

## **HOW DOES IT WORK?**

*The Bibliomóvil service depends on the adjudged fixed popular libraries, which plans and organize its tours with weekly or periodical "stops" in factories, schools and other neighborhood institutions according with the characteristics and needs of further off or lacking neighborhoods.*

*In every stop, the Bibliomóvil offers consulting services, reading, books, magazines and other materials loan, and it develop activities encouraging to read, artistic expression, and acts of amusement.*

## **WHERE IS IT?**

*CONABIP selects and provide with a traveling library or equipped Bibliomóvil to a popular library, recognized according to Law 23.351, which has presented a project of movable library extension, and that gathers appropriate conditions, institutional infra-structure, necessary complexity and the city or provincial authorities*

## OBJETIVOS DEL PROYECTO BIBLIOMOVIL

- Atender al derecho y a las necesidades que tienen las personas de información, de conocimiento y esparcimiento acercando el libro, los multimedia y las actividades de animación, a la población de zonas desfavorecidas y alejadas de las bibliotecas populares fijas.

- Llevar la biblioteca a la gente y fomentar la lectura como medio auxiliar básico de la enseñanza escolar, de la educación permanente y de la lucha contra el analfabetismo.

- Facilitar la comunicación, la relación social y la formación integral de quienes pasan la mayor parte del día trabajando. Hacer así, de cada "parada" (lugar, fábrica, institución escolar, etc.), un espacio o centro socio-cultural periférico y de cada usuario un promotor de la lectura en su familia, al llevar la motivación, el hábito y el material a su hogar.

- Dar a conocer y facilitar el acceso de los usuarios del bibliomóvil a otros servicios bibliotecarios generales y especializados de bibliotecas fijas cercanas.

- Promover la multiplicación gradual en el país de los servicios de bibliomóvil, adecuados a las varia-

bles urbanas, semirurales y rurales de las provincias y a los requerimientos de zonas carenciadas o aisladas.

## PROYECTO BIBLIOMOVIL DE LA CONABIP 1994-1999

En el marco del Congreso Nacional de Bibliotecas Populares, realizado en la ciudad de San Luis el 22 y 23 de septiembre de 1994, se presentó el primer prototipo de Bibliomóvil cedido por la CONABIP a la Biblioteca Pública Municipal "Esteban Adrogué", de Adrogué (Pcia de Bs. As.).

Un bibliomóvil similar, el segundo del proyecto, se adjudicó a la Biblioteca Pública "Mariano Moreno", de Bernal.

En 1995, se entregaron otros 8, y en 1996, 10 más.



*participation or support to such purpose.*

*Furthermore, every Bibliomóvil project has assistance and following by an expert appointed by CONABIP.*

## BIBLIOMOVIL PROJECT PURPOSES

*• To pay attention to people's right and needs of information, knowledge and amusement, bringing over books, multi-media devices and animation activities, to the population from unfavorable zones, or far away from a fixed popular library.*

*• To bring the library over people and promote reading as some basic auxiliary means to school teaching, permanent education and illiteracy fighting.*

*• To facilitate communication, social relations and integral formation of whom spend most of the day working. Thus, every "stop" (any place, factory, school, etc.) will become a peripheral*

*social-cultural space or center, and each reader will be a promoter of reading in his family, taking home the motivation, the habit and the material.*

*• To make know and facilitate to "Bibliomóvil" users the access to other general and specific services from nearby fixed libraries.*

*• To promote Bibliomóvil services gradual multiplication in the country, adapted to the provinces urban, semi-rural and rural conditions, and to the requirements from lacking or isolated zones.*

*• Within the Popular Libraries National Congress, held in San Luis, on September 22 and 23, 1994, the "Bibliomovil" was introduced, being the first one granted to the Public City Library "Esteban Adrogué", from Adrogué. A similar one the projects second one, was given to the Public City Library "Mariano Moreno", from Bernal. In 1995, other 8 were granted, and 10 more in 1996.*

## AUTORIDADES

**Presidente de la Nación**  
Dr. Carlos Saúl Menem

**Secretario de Cultura de la Nación**  
Dr. Mario O'Donnell

**Presidente de la Comisión Nacional Protectora  
de Bibliotecas Populares**

Prof. Daniel Ramón Ríos

**Secretaria**

Prof. Ana T. Dobra

**Vocales**

Prof. Maria Irene Cardoso

Clides Gajate

Maria Prevosti de Fabio

Franklin Vélez

Graciela de Vergara Carrasco

**CONABIP**

Comision Nacional  
Protectora de Bibliotecas Populares

Ayacucho 1578 (1112) Buenos Aires, Argentina

Tel/Fax: 803-6459 / 801-5426 / 803-6545

E-MAIL POSTMASTER@CNABIP.GOV.AR

## AUTHORITIES

**President of the Nation**  
Dr. Carlos Saúl Menem

**Secretary of Culture**  
Dr. Mario O'Donnell

**President of the National Commission for  
Popular Libraries Patronizing**

Prof. Daniel Ramón Ríos

**Secretary**

Prof. Ana T. Dobra

**Members**

Prof. Maria Irene Cardoso

Clides Gajate

Maria Prevosti de Fabio

Franklin Vélez

Graciela de Vergara Carrasco

**CONABIP**

National Commission for Popular Libraries  
Patronizing

Ayacucho 1578 (1112) Buenos Aires, Argentina

Telefax: (541) 803-6459 / 801-5426 / 803-6545

E-MAIL POSTMASTER@CNABIP.GOV.AR



**CULTURA  
DE LA NACION**

Presidencia de la Nación  
Secretaría de Cultura de la Nación  
República Argentina

**CULTURE  
OF THE NATION**

Presidency of the Nation  
Secretariat of Culture  
Argentine Republic